

2021年度 博士後期課程入学試験 ・ 外国語能力試験 問題

外国語

中国語

早稲田大学大学院法学研究科

次の文章を日本語に訳しなさい。

(1)

※この問題は、著作権の関係により掲載ができません。

(2)

※この問題は、著作権の関係により掲載ができません。

(3)

人的地位越高声音就会越低。东方的这套声音哲学，看上去匪夷所思，其实奥妙无穷。迂回曲折的东方思维模式源于几千年传统文化的沉积，显现出我们深谙声音的奥秘：我们听得出大音稀声的意境、欲言又止的无奈、弦外之音的分量，我们还善用声东击西的战术，也会在点到为止的留白中，不动声色地享受“此时无声胜有声”带来的精神满足。

然而，东方遭遇西方时，东方思维模式面临挑战，声音与地位的反比关系势必被打破。在西方说者有太多见解，听者也有太多选择。声音的传播只能遵循最原始的规律——有理声高。大声的人多了，声音才能恢复其原本的功能和形态，我们就不用再绷紧神经等着“于无声处听惊雷”了，也不用再担心自己的声音吓着别人或吓着自己了。